

# § 代禱信 2019 年 7 月

香港威克理夫聖經翻譯會  
翻譯聖經 轉化生命



## ◎ 宣教士的故事／分享 ◎

### 從神話語而來的平安

本會會員：Grace 姊妹

**經文：**「我還有未了的話：你們靠着主，倚賴祂的大能大力作剛強的人。」（弗 6：10）

賈格薩到一條村莊教導 K 族\*信徒怎樣讀他們的母語聖經。他從村莊回來，憂愁地告訴我這趟旅程很艱辛。旅途剛開始，他便腹瀉，途中更一直被頭痛纏繞。他所住的地方很悶熱，又有蚊子。

神感動我向賈格薩分享以弗所書 6 章 10 至 18 節。因此，在今天開始工作之前，我邀請他用母語讀這段經文兩遍。他很緩慢地讀完第二遍，我沉默了一陣子，然後問他：「你從經文中明白到甚麼呢？」他眼泛淚光地回答我：「當我讀第二遍時，我回想到十二年前經歷的一個場景。」

他告訴我，那天他與妻子和七歲的兒子打算從村落徒步和攀山到首都城市，需時一星期。到第三天下午，他們坐在一個佈滿砂石的原野休息，同時有一隊游擊隊也在同一個地方休息。賈格薩的兒子喊着要吃東西。可是，他因怕攀山過程中被搶劫，為了減少損失，沒有帶糧食。於是，他走去附近的雜貨店買餅乾。當他正想把餅乾放進幾乎空空如也的背包時，一個游擊隊員走過來盯着他，賈格薩毫不猶豫便把餅乾給了他。游擊隊員卻開口問他：「你的背包裏有甚麼？」賈格薩回答：「一些書本。」那個男人隨手就從賈格薩的背包裏拿出那本書，又問：「這是甚麼書？」賈格薩回答：「這是一本 N 語\*聖經。」那男人很詫異地說：「聖經？你讀聖經嗎？我這裏有本游擊隊手冊，你可以讀。」賈格薩平靜地回應：「是的，我讀聖經，我是個基督徒。」那個男人嘲笑他，把聖經丟到同伴的手上，那同伴又把它扔在地上，賈格薩隨即走上去要把聖經撿起來。忽然，一個中等身形，面容慈祥的男人從軍隊裏走出來，輕聲地問他：「你上哪間教會？」賈格薩說：「我去 NF\*教會。」那男人道：「我也去 AG\*教會的。別怕！把聖經拿回去吧。」那一瞬間，賈格薩感受到有平安從頭到腳傾倒下來，湧進他的心裏。他腦海中浮現了以弗所書 6 章 10 至 18 節，因就在不久之前，有語言學者在村裏用這段經文鼓勵他。賈格薩立刻拿起聖經，回到妻子和兒子那裏。

今天，當賈格薩和我一起再次讀到以弗所書，神的話語又再次鼓勵他。從神而來的慈愛和信實讓他熱淚盈眶，滿心感謝讚美。

我也讚美神，因為祂是奇妙的神，祂的話語何等真實。感謝主讓我有機會跟賈格薩合作，藉着推動他的母語聖經——K 語聖經的運用，將福音帶給他的同胞。

(\*化名)

### 思想／祈禱：

- 神的話語如何安慰你、鼓勵你和堅固你的信心？
- 世界各地許多信徒和宣教人員因信仰的緣故面對生命的危險或遭受逼迫，請記念他們的處境。屬主的人會因信仰的緣故面臨危險或困境，你願意為主受苦嗎？

## 本會通訊

辦事處地址：九龍旺角運動場道 21-27 號運泰大廈 2 樓 A 室

郵箱地址：香港英皇道郵箱 34757 號

電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957

電郵：admin@wycliffehongkong.org 網址：www.wycliffe.org.hk

Facebook：www.facebook.com/wbthk

如欲經電郵收取本會代禱信，請通知本會。歡迎自由奉獻，支票抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」，或向本會查詢自動轉賬方法。

# 常常喜樂 不住禱告

「要常常喜樂，不住的禱告，凡事謝恩，因為這是神在基督耶穌裏向你們所定的旨意。」(帖後 5:16-18)

<p><b>1. 香港辦事處</b></p> <p>本會新同工連詠茵姊妹上月底到任，負責協助統籌會員事務的工作，請記念她的適應和事奉，以及與各同工的配搭事奉。此外，本會將於下月舉辦「東非發現之旅」，請記念籌備的工夫。</p>	<p><b>7. 王先生夫婦（亞洲大陸·地區主管／南亞·識字教育）</b></p> <p>王先生擔當領導角色，就不同團隊所面對的挑戰作決策和處理危機；王太太則繼續跟進多個識字計劃，需要智慧應對政府不同部門，請記念他們的事奉。</p>	<p><b>13. 麵包夫婦（亞洲·音樂培訓／兒童事工）</b></p> <p>麵包先生早前有機會隨隊入村服侍，跟當地人分享音樂和聖經，之後也再次收到該團隊的邀請，感恩。他們將於9月完結短期的事奉期，請記念他們未來的事奉安排和計劃。</p>
<p><b>2. 羅兆泉牧師、歐陽佩玲師母（香港·辦事處主管／退休）</b></p> <p>羅牧師繼續處理辦事處不同方面的事務，求主賜他喜樂的心服侍，常為主作美好的見證。羅師母繼續接受中醫針灸，請記念她的休養。也請記念倫布語聖經奉獻禮影片的製作工作。</p>	<p><b>8. Grace 姊妹（南亞·聖經運用）</b></p> <p>姊妹繼續在南亞推動聖經運用的工作，求主賜她所需的智慧，幫助族人與神的話語聯結。姊妹的母親情況大致穩定，請繼續記念她身心靈平安，也加力給照顧她的家人和工人姐姐。</p>	<p><b>14. 輕舟姊妹（亞洲·聖經翻譯）——病假</b></p> <p>姊妹感恩已完成搬遷和整理家居，盼望在病假期間，身心靈有足夠的休養與復原。她計劃於本月中重新開始整理語言材料，希望可在年底前大功告成，請記念。</p>
<p><b>3. 村島家（日本·宣教動員）</b></p> <p>村島夫婦透過禱告服侍教會和宣教同工，他們也參與教會的祈禱會，並向教會分享宣教和聖經翻譯的代禱消息，盼與更多教會建立關係，請記念。</p>	<p><b>9. 足印姊妹（南亞·電腦支援）</b></p> <p>姊妹早前有機會與更多同工見面，也逐漸明白機構的工作，感恩。她於上月下旬回港跟進簽證事宜，求主為她開路，讓她可以獲批較長期的簽證。</p>	<p><b>15. 郭先生夫婦（亞洲·宣子教育支援）——述職</b></p> <p>郭先生夫婦感恩在過去一季有機會接待不同的宣教同工，彼此鼓勵。本月初，他們會回港開展述職期至8月，郭先生也趁在港的日子跟進體重下降的問題，請記念。</p>
<p><b>4. 飯糰一家（亞太地區·手語聖經翻譯）</b></p> <p>飯糰太太懷上了第三個孩子，請記念她和孩子身心健康，一家迎接孩子的來臨，求神引導他們為未來作計劃。飯糰先生的工作非常忙碌，出差行程頻密，請記念他能平衡事奉和家庭的需要。</p>	<p><b>10. 凱丰一家（亞洲·顧問／教育行政）</b></p> <p>凱丰先生上月順利接受心瓣修補手術，請記念他的休養和復原。因應家庭需要及工場事奉氣氛緊張等，他們與教會及本會溝通和評估後，決定於7月遷調回港至年底，請記念他們一家的適應。</p>	<p><b>16. 風鈴姊妹（亞洲·宣子教育）</b></p> <p>感恩姊妹繼續與宣子、同工和鄰舍建立關係，求主賜智慧給她繼續與不同的宣道士家庭同行，並帶領她繼續探索工場的其他事工。本月她會回港一趟，探望病患中的朋友，請記念。</p>
<p><b>5. Easyling 姊妹（亞太地區·傳訊主任）</b></p> <p>姊妹已完成述職期，又開展新一期的事奉。請記念她要兼顧多方面的工作，包括參與會議、採訪、撰稿、聯繫和行政方面的事務等等。</p>	<p><b>11. 比目魚一家（亞洲·聖經翻譯／社區支援）——述職</b></p> <p>比目魚夫婦的述職期由4月至8月，請記念他們在這期間的事奉和行程。兩個孩子也參與不同的暑期活動，願他們在其中有美好的體會和成長。</p>	<p><b>17. 劉太太（東南亞·識字教育）</b></p> <p>劉太太的兒子將於今年暑假後離家到英國升學，求主帶領他們面對和適應轉變。劉太太也將會前往英國出席會議和陪伴兒子一段時間，請記念。</p>
<p><b>6. 徐氏家庭（亞洲大陸·行政／支援）</b></p> <p>徐先生夫婦的大女兒將於今年暑假後到海外入讀寄宿學校，求主幫助她預備好自己適應新環境，投入學習和認識新朋友，並記念整個家庭能好好過渡這些轉變。</p>	<p><b>12. 雲彩姊妹（亞洲·多媒體製作及支援）</b></p> <p>姊妹的事奉年期已屆滿。她於上月下旬返回加拿大，計劃在當地留兩個月，與弟兄姊妹見面，向支持者更新近況和需要，特別希望可以好好休息，調養身體，在未來的日子再次投入工場的事奉。</p>	<p><b>18. 羊先生一家（東南亞·聖經翻譯／行政支援）</b></p> <p>羊先生繼續與團隊覆核馬可福音譯稿，發現譯稿不少地方仍欠準確和流暢，求主繼續帶領繁複的覆核工作，讓雅卓人清楚明白主的話語，人心得安慰。</p>

<p>19. 米露家庭（東南亞・圖書館管理／支援）</p>	<p>26. 莫先生夫婦（東非・聖經翻譯）</p>	<p>33. 葉姊妹（香港・神學教育）</p>
<p>阿米為到有姊妹以短期實習方式協助圖書館的工作感恩，請繼續記念她與團隊的配搭事奉。米露兩個孩子已完成考試，即將放暑假，請繼續記念他們的成長。</p>	<p>莫先生返回工場後，與譯經團隊回應顧問對民數記譯稿的疑問和建議，求主幫助他們解決問題。莫太太則審閱哥林多前書的譯稿，請記念她與當地譯經員的合作。</p>	<p>為回應香港最近發生的社會事件，姊妹除了日常的教學工作外，要承擔更多工作，如負責突發聚會和撰文等，請記念她忙碌的事奉，也求主賜她智慧完成工作。</p>
<p>20. Lillian 姊妹（東南亞・語言發展）</p>	<p>27. 施先生夫婦（非洲・聖經翻譯）——德國・述職</p>	<p>34. 馬利亞姊妹（香港・進修）</p>
<p>自從5月份間歇下雨後，姊妹入村的用水素質也有所改善，她用後的皮膚也不再出現痕癢的情況，感恩。請繼續記念姊妹與語言助手一起編製字典的工作。</p>	<p>施先生夫婦繼續在德國鞏固與支持者的關係，同時進行翻譯工作和完成不同事務。他們已計劃在女兒升讀大學前陪伴她開學和適應新環境，請記念。</p>	<p>求主繼續帶領姊妹的學習，讓她跟老師、同學和朋輩能好好一起學習，互相激勵。也求主憐憫，看顧姊妹年老的雙親，賜智慧和心力給姊妹照料家務。</p>
<p>21. 一心姊妹（東南亞・民族藝術）</p>	<p>28. 冒號家庭（加拿大・語言學訓練）</p>	<p>35. 乾糧姊妹（香港・尋找工場）</p>
<p>姊妹的工作繁忙，經常出差到不同地區參與會議，提供訓練和帶領工作坊等，求主幫助她適應往返不同地方的生活，賜她充足的體力和精神完成工作。</p>	<p>冒號夫婦正在探索未來事奉的工場，也在考慮孩子教育的安排，求主帶領和預備。冒號先生繼續學習，希望在年底完成課程；冒號太太照顧家庭，也修讀一些課程。</p>	<p>乾糧姊妹計劃前往羅馬尼亞認識手語譯經團隊的工作和接受相關訓練，請記念她的安排。另外，她已安排今年8至9月在新加坡接受跨文化訓練，求神繼續帶領她。</p>
<p>22. 雞蛋花姊妹（東南亞・語言學習）——述職</p>	<p>29. 小方瓦姊妹（法國・語言學習）——述職</p>	<p>36. 雅圖姊妹（香港・建立伙伴）</p>
<p>姊妹上月初平安回港，她會開展述職期至8月初，請記念她述職期間的講道、分享和服侍。姊妹正在就長遠的事奉作計劃，求神帶領她繼續前行。</p>	<p>感恩姊妹的法語學習進度理想，可以如期於本月初回港。7月初至8月中是她的述職期，請記念她在期間的工作。然後，她計劃於9月重返工場，求主帶領她的安排。</p>	<p>姊妹已獲東南亞工場接納加入團隊，預計於明年出發到工場學習語言和開展語言分析工作。她現開展建立教會伙伴，求主為她開路，預備與她同行的支持者。</p>
<p>23. 箭袋家庭（東南亞・宣子教育及舍監）</p>	<p>30. 憬連姊妹（美國・語言學訓練）</p>	<p>37. Keami &amp; Angie 一家（香港・建立伙伴）</p>
<p>箭袋家庭於1月搬離亞洲工場時用船運方式運送家居物品到新工場，但至今仍未收到，上月才得知船運公司因沒有資金，仍未寄貨，請記念他們能取回物品。</p>	<p>姊妹上月中開始放暑假，希望可在暑假期間做論文計劃，也學車和考車牌。遲些也可能要另覓居所，由10月起開始住；她希望可以不用搬，請記念。</p>	<p>Keami &amp; Angie 逐漸適應二女出生後的生活，感恩。他們計劃明年出發前往工場，請記念他們各樣的安排和各方面的預備。</p>
<p>24. 手物夫婦（東南亞・語言學習）</p>	<p>31. 小量丸子（美國・進修）</p>	
<p>手物夫婦本月初會接待一隊透過英國威克理夫而來的短宣隊，求主帶領他們的服侍。他們的支持教會將於8至10月派不同的人到工場探訪他們，請記念。</p>	<p>小量丸子上月中開始放暑假，周遭許多同學或工作人員都離開或返回家鄉，包括駕車接送他們返教會的肢體，請記念他們的需要，也求主繼續賜智慧給他們撰寫論文。</p>	
<p>25. ST 一家（東非・聖經翻譯）——述職</p>	<p>32. 沈老師夫婦（香港・譯經顧問與出版）</p>	
<p>ST 一家上月已回港開展述職至7月底。期間，S要到多間堂會分享或講道，請記念他的預備和事奉，也願他們一家與家人和弟兄姊妹好好相聚，彼此激勵。</p>	<p>因沈老師要定期在港覆診，加上工場不穩等，沈老師夫婦選擇現以港為工作基地。沈老師會繼續譯經審核的工作，而沈太太則負責香港辦事處的項目基金的工作，請記念。</p>	<p>一位在菲律賓工場服侍多年的宣教士說：「若不是那強而有力的禱告根基，我們根本不可能完成神呼召我們去做的事情。」</p>

## 圖片故事



### 破鏡天堂

破曉時分，一艘礁際帆船——多尼船（*dhoni*）繫泊在岸邊。

馬爾代夫距離斯里蘭卡海岸約六百公里，由超過一千個珊瑚島組成，其海灘和熱帶度假勝地聞名遐邇。

馬爾代夫只有一種國家語言，即馬爾代夫語（*Maldivian*，亦稱作迪維西語[*Dhivehi*]）。作為該國的國民，必須信奉國教伊斯蘭教。事實上，國家嚴禁國民信奉任何其他宗教。《約翰福音》、《路加福音》和《使徒行傳》已翻譯成馬爾代夫語，但只有在國外的馬爾代夫人才能讀到。

（攝影：Uch Juergen 文字：Elaine Bombay）

## 最新消息

### 「港人港經：本地話譯經」工作坊 （第二期）

目的：了解本地話譯經過程同挑戰  
內容：學吓用本地話翻譯聖經  
導師：羅兆泉牧師（本會總幹事）  
對象：歡迎想試吓譯經，又喺香港生活咗 25 年以上嘅信徒  
日期：2019 年 10 月 10 日至 31 日（四）共四次  
時間：晚上 7:30 至 9:30  
名額：4-12 名  
下載報名表：[www.wycliffe.org.hk](http://www.wycliffe.org.hk)  
截止報名：2019 年 9 月 30 日  
費用全免！額滿即止。  
查詢：2856 0463 / [ministry@wycliffe.org.hk](mailto:ministry@wycliffe.org.hk)

### 威克理夫月禱會

日期	主題	分享
7 月 8 日	述職分享	ST 一家
8 月 5 日	述職分享	小方瓦姊妹

時間：晚上 7 時 30 分

地點：本會辦事處（旺角運動場道 21-27 號運泰大廈 2A，近太子港鐵站 A 出口）

◎ 歡迎參加本會月禱會及會前自備食物與我們一起晚膳（晚膳時間：晚上 6 時 30 分至 7 時 30 分）

### 泰北發現之旅 2019

內容：

- 體驗宣教生活
- 探索泰北的自然和歷史文化
- 認識識字教育、民族藝術和不同的服侍方式

日期：2019 年 12 月 10 至 16 日（7 天）

費用：港幣 7,000 元

（8 月 16 日前成功報名減 \$500）

報名：到本會網站 [www.wycliffe.org.hk](http://www.wycliffe.org.hk) 下載報名表

截止：2019 年 9 月 16 日（額滿即止）

查詢：2856 0463 / [ministry@wycliffe.org.hk](mailto:ministry@wycliffe.org.hk)